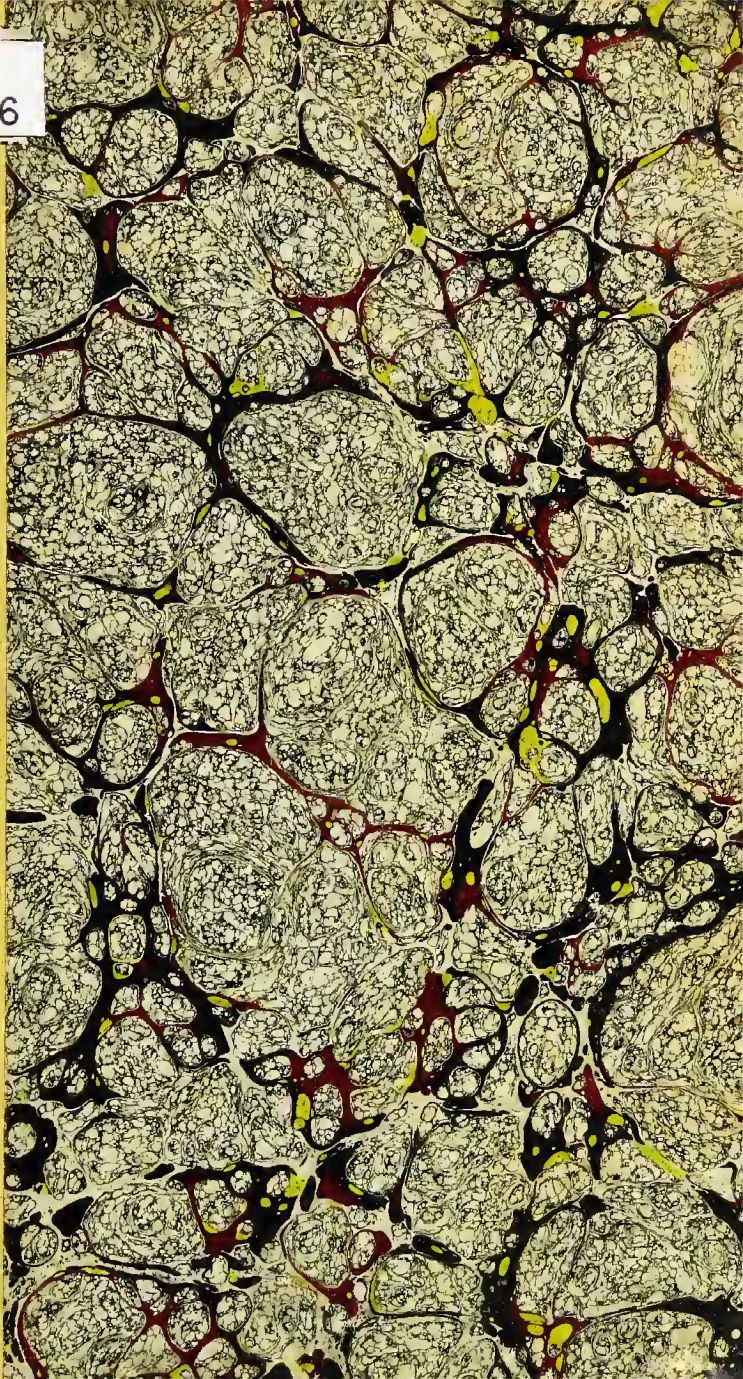


1907 HOWARD and BOESCHE German Composition

arV
16516



286

E 37

A.277052

Words in parentheses are to be translated; words in square brackets are to be omitted. References by page and line are to the original German text; references by §, to paragraphs of Bierwirth's *Abstract*. The Vocabulary following the exercises contains only such words as do not occur in the pages of the text upon which each exercise is based.

hmf

On a beautiful day in March, master-tailor Hediger of Zürich was sitting¹ in the well-kept back-room that he called his spiritual workshop. He rejoiced that the long, cold winter was at an end²; for,³ since⁴ his income⁵ was small, it would never have occurred⁶ to him to have this special room heated; and yet he spent much time in it,⁶ reading and thinking,⁷ when his work permitted (it). The books and political pamphlets in the walnut book-case indicated that Hediger belonged to the party of the Swiss men of progress; and not only the pictures of Washington and Robespierre, which adorned the wall, but⁸ also an army musket with a full cartridge-box seemed to prove that to protect right and freedom he would not⁸ have hesitated even⁸ to shed the blood of violators of the constitution and other traitors to the people. The worthy man had, however, hardly begun to read an article in his newspaper, the "Swiss Republican," when his son Karl, a young official, entered the room, and asked his father to lend him the musket, since he must⁹ have one at the drill¹⁰ that afternoon. "My musket?" exclaimed Hediger, "I should say not!¹¹ Why don't you buy¹² your own weapons? Your income is larger than mine." Karl replied that he should need the musket only [a] short time, as he intended⁹ to become [a] sharpshooter. But this did not help him any.¹³ "Sharpshooter?" cried his father. "Good idea! Sharpshooter! Oh yes, I know.¹⁴ One who wants to show himself in a green coat, and smoke cigars, and be a great man, but⁸ who couldn't hit a cat on the roof. Buy yourself a musket and learn to shoot first."

¹ § 149. ² § 223. ³ Be careful to distinguish between the different meanings of this word. ⁴ Plural. ⁵ § 111. ⁶ § 118. ⁷ Transl. *with reading and thinking*. ⁸ nicht einmal. ⁹ Indirect discourse. ¹⁰ beim Exerciziren. ¹¹ p. 3, l. 17. ¹² Insert reflex. dat. ¹³ not . . . any, nicht. ¹⁴ § 186.

When Karl told his mother that his father would¹ not give him the musket, she asked whether it was right of² him in this way constantly to annoy the old gentleman. Since she knew,³ however, that her son would be punished if he came without [a] musket, she wished, if⁴ possible, to help him. Accordingly, she went to her husband and told him that the Society of (the) Seven was [going] to meet in the evening,⁵ and that she believed there⁶ was something political [coming up]. A few minutes later, Hediger put on his hat and left. Then she laughingly told her son that he might⁷ now take the musket; for his father would certainly not return before ten o'clock.

After Karl had come back from the parade ground and had eaten his supper, he went down to the lake. It was a glorious evening and the lake was beautifully lighted up by the moon. In a little boat which he hired he rowed along the shore until he saw that a slender maiden had stepped into another boat and was following⁸ him. She soon came up [alongside]; and the young people, after they had greeted each other,⁹ rowed far out upon the lake, and did not draw in their oars until all was quiet and lonely about them. Then they began to talk, among other things, of the days when¹⁰ they had played together as children; and they remembered how they had built themselves a little cabin out of the boards that they found among the large piles of lumber on the shore. But although Karl recalled how they had often kissed each other in those days, Hermine, his friend, had quite forgotten such familiarities; and when the young man attempted to draw near to her, she pushed his boat away so violently that he almost fell into the water.

¹ Volition. ² von. ³ § 186. ⁴ wenn irgend. ⁵ § 109. ⁶ es.

⁷ können or mögen? ⁸ § 111. ⁹ § 40. ¹⁰ wo.

Hermine Frymann was a good daughter who did not want¹ to do anything² against the wishes³ of her father. When he had asked her whether it was true that she and the son of his old friend Hediger loved each other, she had not denied it; but her father would have none of this,⁴ and had forbidden her all further thought of it. She submitted to her father's decision not only because she knew he was capable of deep anger, but also because she took into consideration [the fact] that on her account he had not married again. "If I am unable to obey my father with my heart," she said to Karl, "I will at least obey him in my outward actions. Hence I must ask you not to come to see⁵ me so often as heretofore. It is enough if we meet once every month. Perhaps it would be still better if we should forget each other."

After the fair maiden of seventeen had delivered this speech, she seized her oars and made for the shore, while Karl with [a] heavy heart rowed along beside her. But he was young and hopeful,⁶ and so he soon forgot that a four weeks' separation from his beloved⁷ had just been imposed upon him. Hermine, however, had also become pensive, and gazed dreamily out over the water. She was therefore very [much] surprised when Karl, who had at last succeeded in forcing⁸ his boat [up] against hers, suddenly held her in his arms, drew her over towards him, and kissed her. How could⁹ she have supposed that the rogue would do [any] such thing¹⁰ after what¹¹ she had said? When Karl, happy and triumphant,¹² released¹³ her, she cried out angrily, "Just wait till I have become your wife! Then you shall find out what it means to be¹⁴ under a woman's thumb!" But Karl, who perhaps liked¹⁵ this second speech better than the first, answered [with a] laugh,¹⁶ "How good that tasted! Good night, Miss Hermine."

¹ wollen. ² not . . anything, nichts. ³ Singular. ⁴ p. 9, l. 7.
⁵ come to see, besuchen. ⁶ Transl. full [of] hope. ⁷ Past participle of lieben. ⁸ drücken. ⁹ § 26 and 27, 5. ¹⁰ § 215. ¹¹ What = that which; § 130. ¹² p. 11, l. 7. ¹³ loslassen. ¹⁴ stehen; cf. p. 11, l. 3. ¹⁵ he liked it, es gefiel ihm. ¹⁶ Present participle.

Hediger, the tailor, and Frymann, the carpenter, belonged to the Society of the Seven Men, who also called themselves the Steadfast, or the Upright, or the Lovers of Freedom. They¹ were old men who, as children, had lived through² the storms of the Napoleonic³ era. Switzerland had not been a happy country in those days, but in the year eighteen hundred and forty-eight it had regained its strength and unity. The Seven Men helped to form the nucleus of that party which was filled with hatred against aristocrats and priests, but they demanded no reward for the many⁴ sacrifices they made.⁵ Though at large meetings they were quiet and pensive, they were boisterous and gay when they were among themselves, and talked⁶ not only about politics, but also about their domestic affairs. Frymann was the richest of the seven old friends; Hediger, the poorest. But though Hediger did not possess large means, his four sons had been carefully educated and had all [of them] a better income⁷ than he himself; and so he felt contented in the evening of his days. Not only he, but all [of the] seven could say, "All's well that ends well."

The seven friends had come together on the same evening that⁸ Karl and Hermine were out⁹ on the lake. It was true, what Mrs. Hediger had told her husband; for the transactions were really important. Frymann, the carpenter, came forward with the proposal that their society should in the next summer attend the national shooting-match at Aarau with a flag of its own, and offer a handsome gift of honor. Though some of the men wavered [for] a few minutes because they did not care¹⁰ to cause [a] sensation, they nevertheless did not hold out¹¹ long when [it] was explained to them that everybody would recognize in the flag nothing more¹² than the symbol of true and tried friendship.

¹ § 119. ² erleben, w. acc. ³ napoleonisch. ⁴ § 87. ⁵ bringen.
⁶ See p. 14, l. 26. ⁷ See p. 4, l. 3. ⁸ wo. ⁹ draußen. ¹⁰ § 182.
¹¹ widerstehen. ¹² weiter nicht.

Though the Seven Men fairly quickly determined the value of the gift of honor, the selection of the object itself was a difficult matter. For, when one after the other was invited to express himself, it was found¹ that each of them, except Hediger and Frymann, had something beautiful or useful that² he would like³ to sell to the society for the two hundred francs which were to⁴ be spent for the gift. One, who was a silversmith, recommended a silver cup which, [as he said,]⁵ he had just [then] in his store. But Syfrig, a blacksmith, was of the opinion that it would be better to give an iron plow which he had forged himself; and Bürgli, a joiner, recommended a canopy bed of the finest walnut, which had been built in his workshop. This was not all. Two of the seven friends were innkeepers. One of them had a cask of claret lying⁶ in his cellar, and the other was looking for⁷ a purchaser for a young milch cow of the purest stock. Each of the two believed that what² he had to sell would make⁸ the best gift. Inasmuch as all spoke at once in order to defend their proposals, the session grew a little stormy, and Hediger vigorously clinked his glass. He asked his friends not to take it ill if he told them that all their proposals were ill-considered, because a real gift of honor must⁹ have no hidden purpose. When the five asked him to make a suggestion himself, Frymann took the floor and said that to him a silver cup seemed indeed to be most suitable for a gift of honor; but that the design must be made by an artist. Then the work itself should be done by Kuser, the silversmith. This proposal pleased¹⁰ all so well that they accepted it.

¹ Use man. ² § 130. ³ § 185. ⁴ joßen. ⁵ Express by means of indir. disc. ⁶ § 168. ⁷ fuchen. ⁸ fein. ⁹ Indir. disc. ¹⁰ § 111.

When the discussion about the gift of honor had been concluded, Frymann asked the men to remain a little longer, because he had¹ a special matter to bring up. Then he lodged a complaint against Hediger's youngest son Karl, who [as he said] was turning¹ his daughter's head. He confessed that this did not please him, not only because Karl and Hermine were¹ still very young, but also because he wished¹ [to have] a rich son-in-law. Karl was¹ no business man, but an official, and as such was¹ provided for and did not need¹ a rich wife. But he himself was¹ a business man, who needed¹ a large capital (in order) to carry out the extensive building operations² that he had¹ in mind. "What!" he said, "shall Hediger and I burden ourselves with mutual dependence by³ changing our old friendship to relationship? If we want to remain as intimately united as we have always been, we must be independent of each other. Do you⁴ believe, Hediger, that we should be better friends than now if your⁴ son and my daughter became man and wife? I [do] not, but I feel that it might⁵ injure⁶ our friendship. Therefore, I will ask you to oppose this enterprise of your son['s]."⁷ Hediger solemnly promised to do so;⁷ for he felt⁸ as Frymann [did] about such a marriage of their children. But the other men laughingly declared that this was foolish business; and Pfister, one of the two inn-keepers, demanded that his cask of claret be drunk at the wedding of the young people.⁹ "Then I will promise to pay for the wine," Frymann angrily exclaimed, "for I know that nothing will come of the wedding. Let us make a bet; and if you⁴ others lose it, you shall pay for the wine, which we will then drink [when we are] together at our meetings." The bet was gladly accepted; whereupon the important session was finally closed.

¹ Indir. disc. ² Bauten. ³ dadurch, daß wir, etc. ⁴ Use the right pronoun. ⁵ können. ⁶ § 111. ⁷ daß. ⁸ denken. ⁹ Soll, or Leute?

When on the following day Hediger disclosed to his son and his wife at dinner what he had¹ solemnly promised his friend Frymann, Mrs. Hediger laughed, and told him it would be better if he and his society stuck to politics and did not meddle with love affairs. Hediger, however, repeated with much earnestness what he and Frymann had declared the night before²: that friendship and communism were two different things, and that a marriage between Karl, the poor man's son, and Hermine, the rich man's daughter, would cause embarrassment between their fathers. Mrs. Hediger replied that it was no communism if her son was fortunate enough to win the hand of a beautiful and rich girl, and that it was no friendship, or a very peculiar friendship, if two fathers would³ not permit the marriage of their children. "It is a swindle," cried Hediger, "to stretch out one's⁴ hand for other people's possessions." "If it is a swindle," his wife laughingly answered, "that two young people who like each other want to marry, even though⁵ their fathers should⁶ not be equally rich or equally poor, I fear you and your society will have to⁷ put up with⁸ it. For this swindle is as old as the world itself. I don't know whether there is anything to it, but if Karl and Hermine do⁹ love each other, you and Frymann won't prevent their marriage." "Well,"¹⁰ said Hediger, "I can at all events prevent it as long as Karl is under age. That is all¹¹ I can do." After this pronouncement he withdrew in order to read the latest number of the "Republican," while Mrs. Hediger looked for her son, but without finding¹² him; for to him the whole discussion had seemed so superfluous that he had gone away.

¹ Indir. disc. ² den Abend vorher. ³ Volition. ⁴ Transl. *his*.
⁵ selbst wenn. ⁶ sollen. ⁷ müssen. ⁸ sich abfinden mit. ⁹ Transl.
actually, wirklich. ¹⁰ nun. ¹¹ § 130. ¹² § 168.

Hermine, to be sure, had told Karl that she would¹ see him only every four weeks, but Karl hoped that she would forget her resolution. However,² after he had rowed out in vain on the next four or five evenings, he became dejected; for he could not but³ believe that the faithless girl had given him up. This naturally made him very sad, and it was a [piece of good] fortune for him that the time of training for the sharpshooter recruits now began. Karl, who had never yet had any practice, was soon able to deliver rather good shots. This was something old Hediger⁴ could not understand. Karl seemed to attain without difficulty what he had been able⁵ to acquire only by industry and laborious effort. However,² it pleased him very [much] that one of his sons was to serve⁶ his country as a rifleman, and as Karl had to have a uniform, he determined to make it himself.

During the weeks which Karl spent at the barracks he had no time to give himself up to his thoughts; for the service was not easy, and when (the) evening came, his comrades played all kinds of⁷ merry pranks until after midnight. Among these comrades was a young man of whom Karl had heard before.⁸ He was a bookbinder, who, however, did not find it necessary to work; for by⁹ buying up old houses and then screwing up the rent he had become quite well-to-do. But he was so lazy and ignorant that nobody liked¹⁰ him, and he could maintain himself in respect only by an obstinate obtrusiveness and a full purse. Nevertheless, his uncouth liberality did not win him any friends except a young peasant's son, who, though he was rich himself, preferred¹¹ to satisfy his [gross] appetite for food and drink at another's expense. The other men made fun both of Ruckstuhl, the bookbinder, and¹² of Spörri, his famulus.

¹ Volition. ² § 243. ³ § 183. ⁴ § 67. ⁵ §§ 27, 5 and 245.
⁶ § 111. ⁷ § 79, III. ⁸ schon früher. ⁹ § 193. ¹⁰ mögen.
¹¹ § 185. ¹² both . . . and, sowohl . . . als auch.

As [a] soldier, Karl was content, but he was also [a] man,¹ and he was in love.² Now in (the) love one has³ peculiar experiences. This time it was the bookbinder that robbed⁴ Karl of his peace [of mind]. For one evening⁵ he heard Ruckstuhl, who seemed to have drunk more wine than was good for him, boast to his friend Spörri that he should soon win the hand of the rich daughter of master-carpenter Frymann. But when Karl went home (on) the next day, his mother conveyed a greeting to him from Hermine, and told him that she now met the girl every day at the market, where Hermine was learning⁶ to buy; and that she was always merry. Karl did not care⁷ to ask his mother; but it was quite clear that she had heard nothing at all⁸ about a marriage between Hermine and Ruckstuhl. Hence he hoped that it was not true.

A few days later, Hediger was very [much] disturbed in his workshop by the odor of pure coffee and fresh cake. Though he was very impatient, he did not forget that he was one of the Firm and Unbending; and so he did not enter the room until he was called by his wife. When he found Frymann's daughter there as his wife's guest,⁹ he did not remain long, but ran to Frymann (in order) to tell him where Hermine was. Frymann was vexed, and immediately followed his friend to his¹⁰ house; here, however, they did not find the young girl, but Karl, who had come after she had gone. He was very happy, for he had learned¹¹ from his mother that on account of¹² the beautiful moonlight Hermine intended in the evening to go rowing once more on the lake.

¹ Mann, or Menſch?² Transl. *he loved*.³ Transl. *makes*.⁴ § 110.⁵ § 109.⁶ Indirect discourse.⁷ § 182.⁸ § 205.⁹ p. 36, l. 9.¹⁰ Avoid ambiguity by using gen. of demonstr. pron.¹¹ Not lernen.¹² § 220.

In the evening, when the moon had risen,¹ Karl and Hermine were on the water again. They sat together in Karl's boat; for Frymann's had been newly painted and lay on the shore. Hermine had not known this when she told Mrs. Hediger that she should go² out (on) that evening. Karl related what Ruckstuhl had said, and asked if it were true. Hermine replied [that] she knew³ (that) this man wanted her for his wife, but, of course, she should not take him. Her father, however, desired a son-in-law who could help⁴ him in his business, and to him Ruckstuhl seemed to be the right man for this [purpose]. He had invited him to dinner (for) the next day, and she feared very [much] that Ruckstuhl would then ask for her hand. Of course, this did not please⁴ Karl; but since Ruckstuhl had been invited by old Frymann,⁵ he felt that he must be satisfied with knowing⁶ that Hermine would say no. But Hermine, who did not want to have anything at all⁷ to do with the man, had thought out a plan to prevent his coming.⁸ Karl was to seduce Ruckstuhl to [commit] some foolish act for which both should be put under arrest for one or two days. "It would be better for your conscience," she said, "if you suffered with him." But Karl preferred⁹ to let his conscience suffer, and declared that Hermine's plan was good, but that it would be better if Ruckstuhl were put under arrest alone. "However," he continued, "let us now forget him and speak of other matters. For we have not seen each other [for] four weeks."

¹ auf-gehen. ² Not gehen. ³ Indir. disc. from here to "Of course, this did not." ⁴ § 111. ⁵ § 67. ⁶ See 3d example under § 195. ⁷ § 205. ⁸ § 56, 2. ⁹ § 185.

When Karl fell in with Ruckstuhl and Spörri on the way to the barracks, he immediately began to carry out his plan. He greeted the two so pleasantly that Ruckstuhl, who felt¹ highly flattered, invited him to drink a bottle with him. "Not now,"² said Karl, "let us wait until we are in our room, and then spend a night drinking³ with the other recruits. It will be a great joke for once to deceive the officers." This pleased⁴ Ruckstuhl very [much], and he went to the barracks with Karl and Spörri. Here Karl took some of his roommates into his confidence, and they were all ready to help him, since, as we know, nobody liked⁵ Ruckstuhl. Many bottles of wine were carried into the room unnoticed, and at⁶ ten o'clock, they⁷ began to carouse and to play drinking-games. He who⁸ could not accomplish what he had to do, got every time some amusing punishment. When Ruckstuhl and Spörri had in this manner⁹ incurred a penalty, they were directed to stand sentry outside of the door. Then the door was locked behind them, and all the others slipped into their beds. Ruckstuhl and Spörri, who had drunk too much, were in the happiest state of mind, and began to sing. When the officer on duty arrived, they were not able to speak an intelligent word, whereas the other young men, who had quickly unlocked the door again, acted as if they had had nothing to do with the whole matter. The officer would, perhaps, have been satisfied with taking¹⁰ down their names, had not Ruckstuhl and Spörri begun to mock him; and so they were themselves to blame for¹¹ having to¹² spend the next three days in¹³ the guard-house.

¹ Add acc. of reflex. pron. ² jetzt nicht. ³ Follow p. 41, l. 25.

⁴ § 111. ⁵ mögen. ⁶ um. ⁷ man. ⁸ § 129. ⁹ auf diese Weise.

¹⁰ § 195, 3d example. ¹¹ § 196, 3d example. ¹² müssen. ¹³ auf.

Undeniably it would have been much pleasanter for Ruckstuhl to be Frymann's guest the next day; for it is not likely that he had very much to eat and drink where he spent Sunday,¹ and at Master Frymann's he would have found a bountiful table. Hermiue's father, not knowing² that the gentleman whom he had invited was unable to come, was vexed. When, at a quarter past twelve, Ruckstuhl had not yet appeared, he would not wait [any] longer and ate, but without appetite; while Hermine's appetite became the better, the longer they waited for the negligent suitor. After the meal, Frymann walked to a coffee house, and stayed there until four o'clock. When he returned home, he heard voices in the garden, and thought Ruckstuhl perhaps had come. He did not find him there, but³ [he did find] another guest, Mrs. Hediger, who was drinking coffee with his daughter. [It was] from her [that] he now learned what had become of⁴ Ruckstuhl; for Karl had come home to dinner, and had, of course, told his parents about⁵ the comedy, which had had such a sad ending for Ruckstuhl and his friend. Frymann, who felt that the women knew why he had invited Ruckstuhl, did not care⁶ to remain with them long, but went to Hediger (in order) to tell him, that his⁷ wife and Hermine were putting⁸ their heads together again. His old friend could do⁹ nothing for⁹ him. "But," he said, "even¹⁰ if the women are against us, we men will remain firm." And once more¹¹ they promised each other¹² that no project of marriage should [ever] disturb their friendship.

¹ § 103. ² Transl. *who did not know*. ³ *wohl aber*. ⁴ *ausz.*

⁵ tell about, *erzählen von*. ⁶ § 182. ⁷ Gen. of demonstr. pron.

⁸ *stecken*. ⁹ do for, *helfen*. ¹⁰ *auch* or *selbst*. ¹¹ § 203. ¹² § 40.

Two weeks before the national¹ shooting match, our friends held another² meeting. They liked the flag and the cup, both [of] which³ were now finished, and nothing seemed to stand in the way of their success,* when suddenly it occurred to them that one of their company must make a public speech. This was a very serious matter, and not one of the seven was willing to be the spokesman. They all excused themselves, saying⁵ that oratory was an art that they had never learned. Hard⁶ as it would be to give up their undertaking, it was undeniable⁶ that, as Frymann declared, if no speaker could be found, they must simply leave their flag at home. "If we do that," was the answer, "people⁷ will laugh at us to⁸ the end of our days. For does not everybody know that we have had⁹ a flag made? No, we must take the flag [along] with [us], and one of us must address the president of the festival, be¹⁰ it never so difficult. It may be that none of us is a great orator, but so much is certain: you, Hediger and Frymann, are the two best speakers we have; and hence I say, you two men shall draw lots, and the loser¹¹ shall be our spokesman." Seeing¹² that it was a majority of five to two, Hediger and Frymann finally submitted to this decision. They drew, and Frymann lost. From this moment until¹³ the festival he was an unhappy man. To be sure,¹⁴ he had often enough made speeches to the satisfaction¹⁵ of his friends; but he thought that at¹⁶ the festival he must say something different, something fine and high-sounding. With painful effort he composed two pages of a speech full of such expressions as liberty, rights of man, slavery, and down¹⁷ with the aristocrats.

¹ p. 15, l. 7. ² § 211. ³ Nominative relative. Position? ⁴ Dative, preceding *in the way*. ⁵ § 195. ⁶ *so schwer . . . so unleugbar war es*; cf. p. 49, l. 20. ⁷ man. ⁸ *bis an*. ⁹ §§ 27 (5), 245, 164. ¹⁰ § 236. ¹¹ *wer verliert, der*. ¹² Transl. *When H. and F. saw*. ¹³ *bis zu*. ¹⁴ § 243. ¹⁵ p. 52, l. 1. ¹⁶ *auf*. ¹⁷ *nieder*.

Frymann gave his speech to his daughter to¹ read. Hermine, when she had run through it, asked her father why he had not written something pleasanter and more cheerful. He said she might² be right; he would try to soften the expressions here and there. But this was in vain; he abandoned the attempt and tore up the paper. Then Hermine advised him, "Wait until you get there.³ Get hold of an idea a couple of hours before you have to make the speech; let it develop, and when the time for speaking comes,⁴ speak right off-hand, as you do (it) at your meetings." But this did not help him much; and he was fearful that it might² be too late to find an idea when he was² (already) on the point of⁵ speaking. Accordingly, when the Seven with their new flag rode to Aaran in their own four-horse omnibus, all were merry except the orator of the day.

Hermine had gone to Aarau ahead⁶ of her father and his friends, [and] so⁷ [had] Karl, who carried twenty-five cartridges with him, in order to be able to participate in the shooting match. Perhaps this was not the only⁸ purpose of his coming.⁹ Strangely [enough], he had found lodgings quite near Hermine, who was staying at the house of friends.

The arrival of the Seven immediately became known to Karl,¹⁰ and at a little distance he followed their flag as they marched towards the scene of festivity. Of all the marksmen's clubs that came (on) this day, theirs was the smallest; and they had to wind their way through the crowd. Frymann carried the flag and marched bravely at the head,¹¹ but the expression on¹² his face could not have been sadder if he had been on his¹³ way to execution. The lordly national marksmen's banner now became visible, as it waved in the air; but the sight of it only¹⁴ made Frymann's heart¹⁵ all¹⁵ the¹⁵ heavier.

¹ zum. ² Indir. disc. ³ hin-kommen. ⁴ wenn es an der Zeit ist, zu reden, (so). ⁵ im Begriff zu. ⁶ voraus-fahren, with dat. pers. ⁷ ebenso. ⁸ Adjective. ⁹ § 56, 2. ¹⁰ § 112. ¹¹ voran.
¹² Transl. of his (gen.). ¹³ Transl. the way to his. ¹⁴ Transl. [to] F. the heart. ¹⁵ nur noch.

Karl, who was still following the seven old [men], had also seen the national marksmen's flag, and indeed¹ with much greater joy than Frymann, but in consequence² of his gazing at it somewhat too long, he lost sight of the other smaller flag which Frymaun was carrying. After some³ searching, Karl found the men in a tavern, and on⁴ entering, he heard Frymann say, "Dear friends, I am sorry,⁵ but I cannot do it. Here's your flag." Was this his last word? The others evidently regarded it as such,⁶ for they sat there in great disappointment and distress, and when old Hediger, for⁷ fear that they might ask him to speak, advised them to return home again, they were just about⁸ to do so.⁹ But Karl stepped forward and said encouragingly, "Gentlemen, you do not need to go home if it is¹⁰ only for lack of¹¹ a speaker. If you are willing to give me the flag, I will play¹² the orator for you. It is nothing to me." All [of] the old [men] were greatly astonished, of course, and nobody more [so] than Karl's father. He would not¹³ hear of it; but Frymann, almost beside¹⁴ himself with¹⁵ joy, gave the young man the flag, and bade him go [on] ahead with it. The others, too, were glad that they did not need to decamp so shamefully, and, led by Karl, they were soon marching again through the crowd in the direction¹⁶ of the marksmen's flag. This time it was old Hediger's turn¹⁷ to be sad; for he did not doubt that all would go wrong.¹⁸ They reached the trophy room; they bared their heads; the solemn moment had come. A gentleman dressed in black¹⁹ stood there, to receive them. The dark sea of people round about them became silent, as Karl, the youthful color-bearer, stepped forward and began his address.

¹ § 219. ² § 193. ³ einige; § 56, 2. ⁴ beim. ⁵ § 112. ⁶ dafür.
⁷ aus. ⁸ wollen. ⁹ es. ¹⁰ Transl. *happens*, geschieht.
¹¹ aus Mangel an. ¹² machen. ¹³ nichts. ¹⁴ § 223. ¹⁵ vor.
¹⁶ § 223. ¹⁷ die Reihe war an dem alten H. ¹⁸ verfehrt. ¹⁹ cf.
p. 59, l. 10, or say schwarzgekleidet.

Karl spoke as follows : —

“These seven old men, who have asked their young color-bearer to speak for them, have not come here to carry trophies away, but to bring one, a modest cup; and this they offer in the spirit of the words you see written upon the flag I bear: ‘Friendship in Liberty.’ They became friends thirty, even forty years ago out of [a] common¹ love of² liberty; and they loved liberty³ because they loved their fatherland; which is to-day what it is, because such men as these love it, and which will remain free and happy as long as those who love it remain friends like these.

But if you⁴ should⁵ ask them why they love their country, neither I nor⁶ they could answer⁷ that difficult question. They do not love it merely because it is free; for they loved it before it was free. Nor⁸ do they love it merely because they have never seen [any] other countries, for they travelled⁹ much in their youth. But though they have learned to honor every other man’s country, they can love only their own. Why this is so, they do not know, though they are philosophers, who have often weighed the value of human things. But this they [do] know, and we all know and feel it with them, that of all the good and glorious things in this world, none is so dear to our hearts¹⁰ as our fatherland. In the spirit of this common love, which we cannot fathom, we ask to be received¹¹ in the bond of your friendship. Long live our fatherland! Long live liberty in our fatherland! Long live friendship in liberty!”

¹ gemeinſam.

² zur.

³ § 103.

⁴ ihr.

⁵ ſollen.

⁶ § 211.

⁷ beantworten.

⁸ Auch . . . nicht.

⁹ perf.

¹⁰ p. 62, l. 12.

¹¹ aufnehmen.

The loud cheer¹ which arose² when Karl had finished his speech, showed that his words had met with³ general approval; and this cheer was repeated when the spokesman of the reception committee⁴ answered him in the same spirit in which the young man had spoken. The eight men now wheeled about, but did not say a word to each other until they had reached the great banqueting hall. Then they all thanked Karl, especially Frymann, to whom Karl's speech had been such a help in [time of] need, and who was quite amazed because Karl had found it so much easier than he [had done] to say the right [thing] at the⁵ right time. Both⁶ he and Hediger, who had yet often declared that they were no orators, were now able to make wise speeches and give good advice. While they praised what Karl had done, and expressed the hope that he would cultivate the gift that he had revealed, they besought him at the same time⁷ never to forget that only by remaining⁸ ever modest and true, and never lending this gift to that [which is] false and vain,⁹ could he bring honor and happiness to himself and to his country. When they had finished,¹⁰ one of the others moved that Karl be received into the Society of (the) Seven, for he had proved (himself) worthy¹¹ of this honor. "So be it," exclaimed the old men, clinking¹² glasses with the youth, who thus became one of the Steadfast and Upright. Then, after taking¹³ a light lunch, the little company separated; but not without noting¹⁴ the number of the table at which they had been sitting, so that they might¹⁵ find it again for dinner.

¹ p. 64, l. 8. ² erschallen. ³ Say *found*. ⁴ p. 63, l. 25. ⁵ zur.
⁶ Sowohl er wie. ⁷ doch auch zugleich. ⁸ § 193. ⁹ § 91. ¹⁰ fertig sein. ¹¹ The adjective follows the noun (genitive). ¹² indem fie.
¹³ after they (man) had taken (ein=nehmen). ¹⁴ ohne zu. ¹⁵ können;
 cf. § 156.

When the clock struck twelve, the seven old [men], Karl, Hermine, and the women with¹ whom she was staying,² sat at the table in the banqueting hall.³ A company of several thousand country[people] and townspeople was waiting there for dinner. When (the) soup had been served, the principal orator mounted the platform. He began by quoting⁴ a phrase from Karl's speech, and told his hearers about the seven old men. He did not know⁵ that these [men] were present,⁶ nor⁷ did their neighbors know⁸ them. Otherwise their modesty would have been offended and they could not have been so overjoyed as they actually were. "Let us thank Karl for this honor," one of them said when the orator had concluded; and Pfister, to whom it suddenly occurred⁹ that he still had his wine to sell, remarked to Frymann, "Don't you think, Daniel, that you are going to lose your bet after all⁹?" But Frymann was not yet ready to surrender.

After (the) dinner the shooting began again, and Karl went to the rifle range (in order) to try his luck. Hermine, wishing¹⁰ to look on, followed him with her friends; but since in the crush the women lost sight of each other, Hermine and Karl soon found themselves alone. There¹¹ was something in Hermine's eyes which¹² told Karl that if he won a cup, he should also win another even more glorious reward. He never aimed without¹³ first looking the beautiful girl in the face; and he made twenty-five hits in succession. "Now I must go to the trophy room," he said, "for, though I can hardly believe it, I have actually won a prize. Please request the old [men] to call for me there,¹⁴ for I must have an escort when they¹⁵ give me the cup.

¹ bei. ² wohnen. ³ p. 64, l. 11. ⁴ indem er . . . anführte.
⁵ kennen or wissen? ⁶ da. ⁷ und . . . auch nicht. ⁸ § 111.
⁹ doch noch. ¹⁰ Relative clause. ¹¹ § 119. ¹² § 130. ¹³ ohne zu.
¹⁴ p. 73, l. 7. ¹⁵ man.

With loud exultation the seven old [men] heard from Hermine that Karl had won a cup with only twenty-five shots. They hastened to the trophy room, where the young hero was already holding the shining cup in his hand. Accompanied by trumpeters playing¹ a lively air, the proud men of Zürich then marched back to the banqueting hall. Here Karl dedicated the cup to the society to which, since the morning of this day that had brought him such honors, he had² himself belonged. Not only a young man's prowess, however, but also a young maiden's loveliness was to³ be honored on this day. For when the golden beams of the evening sun played about Hermine's hair and face, all seemed suddenly to discover how beautiful she was. Young men passed by her table just to⁴ take off their hats to her; and finally a handsome student from Bern politely approached her and said, "As [the] emissary⁵ of thirty friends sitting¹ not far from here, I beg your father's leave to declare that of all the fair women we have seen to-day, you⁶ are the daintiest and fairest." Then Karl's turn came⁷ once more. A somewhat intoxicated herdsman who seemed to be looking for trouble,⁸ came to⁹ their table and asked whether he might¹⁰ take a seat there, since he was¹¹ tired. Before long,¹² however, he challenged Karl to a feat of strength,¹³ which was to consist in¹⁴ their interlocking¹⁵ their middle-fingers and then trying to pull each other across the table. Karl accepted, though he knew that he had to do with a strong and skilful opponent; and to the surprise of all, he won this victory also.

¹ Relative clause. ² § 152. ³ sollen. ⁴ nur um zu. ⁵ abge-
 sandt as substantive. ⁶ ihr. ⁷ my turn comes, ich komme an die
 Reihe. ⁸ Streit suchen. ⁹ an. ¹⁰ dürfen. ¹¹ Indir. disc. ¹² Es
 dauerte aber nicht lange, so. ¹³ p. 76, l. 9. ¹⁴ darin bestehen,
 daß. ¹⁵ p. 76, l. 10.

Karl modestly declared that his victory was due entirely to gymnastic training; and his proud father praised the spirit of the new age which had¹ made it possible even for² a tailor's son to become an athlete. "Yes," said Frymann, "and our children, who are better off³ than we were, may thank⁴ us old men for⁵ having brought about this new age. But your son, friend Hediger, and my daughter shall further⁶ thank us for⁵ remaining open-minded to that [which is] rational and true. Let us take back our decree! Let us unite the grace and purity of⁷ woman to the strength and determination of⁷ man! Are you willing, old friend?" "With all my heart,"⁸ replied Hediger. "How about⁹ my cask of wine?" cried Pfister. "It shall be tapped for the wedding," declared Frymann. Then Karl's and Hermine's hands were joined; and when the people at the other tables saw what was going on,¹⁰ many of them came and clinked glasses with the betrothed [couple].

But the two young people now preferred¹¹ to be alone. They went out into the night and stood [for] a while beneath the federal banner, which was rustling softly in the wind. "I once knew a young girl," said Karl, "whom a young man kissed, when she did not wish to be kissed. She was very angry and declared [that] if she ever became his wife, she would make¹² him feel the severity of her rule. I hope she has changed her mind¹³ since [then]." "And I once knew a young man," Hermine replied, "who did not respect the wishes of the girl he loved. I hope that he too has changed his mind." "I believe the man knows better¹⁴ now," said Karl. "Then the girl," answered Hermine, "will take¹⁵ the matter into consideration."¹⁶

¹ Indir. disc. ² Dative; no preposition. ³ daran. ⁴ § 111.
⁵ dafür, daß wir. ⁶ noch außerdem. ⁷ § 103. ⁸ § 223. ⁹ Wie
steht es mit. ¹⁰ vorgehen. ¹¹ § 185. ¹² lassen. ¹³ anderes Sin-
neß werden. ¹⁴ Transl. *has become wiser*. ¹⁵ sich (dat.) überlegen.

VOCABULARY

A

abandon, aufgeben, *a, e.*
 about = concerning, über, *w.*
acc.
 accompany, begleiten.
 accordingly, also, daher.
 actual, wirklich.
 advise, raten, *ie, a, w. dat.*
pers.
 affair, Angelegenheit, *f.*
 after, *prep.*, nach; *conj.*, nach-
 dem.
 again, wieder, noch einmal.
 against, gegen.
 ahead, voran.
 almost, fast, beinahe.
 alone, allein.
 although, obgleich.
 always, immer.
 among, unter.
 angry, zornig.
 appear, erscheinen, *ie, ie.*
 approach, sich nähern, *w. dat.*
 arrive, ankommen, *a, o.*
 as = since, da; = when, als,
 wie; *adv.*, wie; as . . . as,
 so . . . wie.
 ask = inquire, fragen; = re-
 quest, bitten (for, um).

athlete, Athlet, *m.*, —en.
 attempt, Versuch, *m.*, —e.
 attend, besuchen.
 away, weg, fort.

B

back, zurück.
 beam = ray of light, Strahl,
m., —en.
 beautiful, schön.
 because, weil.
 become, werden, *a, wurde, o.*
 before, *prep.*, vor; *conj.*, ehe.
 begin, anfangen, *i, a.*
 believe, glauben, *w. dat. pers.*
 belong, gehören, *w. dat.*; to
 (*expressing membership*),
 zu.
 beneath, unter.
 beseech, bitten, *a, e.*
 between, zwischen.
 bid = command, heißen, *ie, ei,*
w. acc. pers. and inf. with-
out zu.
 bond, Bund, *m.*, Bünde.
 brave, tapfer.
 business, Geschäft, *n.*, —e.
 buy, kaufen.

C

cake, Kuchen, *m.*
 call = name, nennen, nannte,
 genannt.
 carry out, ausführen.
 certain, gewiß.
 challenge, herausfordern.
 child, Kind, *n.*, —*er.*
 clear, klar.
 cold, kalt.
 come up, herbeikommen, *a, o.*
 commence, beginnen, *a, o.*
 company, Gesellschaft, *f.*
 conclude, endigen.
 content, zufrieden.
 continue, fortfahren, *u, a.*
 couple = a few, ein paar.
 course, of, natürlich.
 cry, rufen, ausrufen, *ie, u.*

D

day, Tag, *m.*, —*e.*
 dear, lieb.
 decamp, ausreißen, *i, i.*
 declare, erklären.
 dejected, niedergeschlagen.
 desire, wünschen.
 different, ander-, verschieden.
 difficult, schwer, schwierig.
 difficulty, Schwierigkeit, *f.*
 dinner, Mittagessen, *n.*
 disappointment, Enttäuschung,
f.
 dreamy, träumerisch.

drink, trinken, *a, u.*
 during, während, *w. gen.*

E

easy, leicht.
 encouraging, aufmunternd.
 end(ing), Ende, *n.*, —*n.*
 enough, genug.
 enter, eintreten, *a, e.*
 era, Zeit, *f.*
 especially, besonders.
 even, selbst, sogar, ja, noch.
 ever = at any time, je; = al-
 ways, immer.
 evident, offenbar.
 except, *prep.*, außer, *w. dat.*
 experience, Erfahrung, *f.*
 explain, erklären.
 express, ausdrücken.
 expression, Ausdruck, *m.*, Aus-
 drücke.

F

fair, schön.
 far, weit.
 fathom, ergründen.
 fear, Furcht, *f.*; (sich) fürchten.
 fearful, be, fürchten.
 feel, fühlen.
 finally, schließlich, endlich.
 find, finden, *a, u.*; — out, er-
 fahren, *u, a.*
 finish, beenden.
 first, *adv.*, (zu)erst.
 for, *prep.*, für, *w. acc.*; *conj.*,
 denn.

forget, vergeſſen, *a, e.*
 fortune, good, Glück, *n.*
 friend, Freund, *m., —e; Freun-*
 din, f.
 fresh, friſch.
 from, von, *w. dat.*
 full, voll.

G

gaze, ſchauen.
 girl, Mädchen, *n.*
 glad, froh.
 glorious, herrlich.
 greet, begrüßen.

H

hand, Hand, *f., Hände.*
 happy, glücklich.
 hardly, kaum.
 hasten, eilen.
 hear, hören.
 hearer, Hörer, *m.*
 heart, Herz, *n., —en.*
 heavy, ſchwer.
 hence, deſſhalb, daher.
 here = hither, her.
 hesitate, ſich bedenken, bedachte,
 bedacht.
 home, *adv., nach Hauſe.*
 honor, ehren; Ehre, *f.*
 hope, Hoffnung, *f.; hoffen,*
 (for, auf).
 how, wie.
 however, jedoch.
 husband, Mann, *m., Männer;*
 Gatte, m., —n.

I

if, wenn; = whether, ob.
 immediately, ſoſort.
 inasmuch as, da.
 indeed, zwar, allerdings.
 indicate, an=zeigen.
 intend, wollen, beabſichtigen.
 invite, ein=laden, *u, a.*

J

joy, Freude, *f.*
 just, *adv., eben, gerade.*

L

last, leßt.
 late, ſpät.
 laugh, lachen.
 lead, führen.
 learn, lernen; = find out, er=
 fahren, *u, a.*
 lend, leihen, *ie, ie.*
 let, laſſen, *ie, a.*
 light, leicht.
 likely, wahrſcheinlich.
 lock, zu=ſchließen, *v, v.*
 long, lang; *adv., lange.*
 lordly, herrlich.
 lose, verlieren, *v, v.*
 loud, laut.
 love, lieben; be in —, lieben.
 loveliness, Lieblichkeit, *f.*

M

maiden, Mädchen, *n.*
 marriage, Heirat, *f.*

matter, Sache, *f.*
mean, bedeuten.
merely, bloß, nur.
merry, fröhlich.
morning, Morgen, *m.*
much, viel.

N

need, brauchen.
never, nie, niemals.
nevertheless, doch, dennoch,
trotzdem.
next, nächst.
nobody, niemand.
now, jetzt, nun.

O

often, oft.
once, einmal.
only, *adv.*, nur; *adj.*, einzig.
opponent, Gegner, *m.*
orator, Redner, *m.*
out, hinaus.
outside, draußen.
own, *adj.*, eigen.

P

parents, Eltern.
participate, teilnehmen (in,
an), *a, v.*
party, Partei, *f.*
peculiar, eigen, sonderbar.
people = nation, Volk, *n.*, Völ-
ker; = persons, Leute.
perhaps, vielleicht.
plan, Plan, *m.*, Pläne.

play, spielen, auf-führen.
please, gefallen, *ie, a, w. dat.*;
interj., bitte!
poor, arm.
possible, möglich.
praise, loben.
prevent, verhindern.
prize, Preis, *m.*, —e.
proud, stolz, (of, auf).
prove, beweisen, *ie, ie.*
prowess, Tüchtigkeit, *f.*
purpose, Zweck, *m.*, —e.

Q

question, Frage, *f.*

R

reach, erreichen.
read, lesen, *a, e.*
ready, bereit.
real, wirklich.
recognize, erkennen, erkannte,
erkannt.
regain, wieder-gewinnen, *a, v.*
regard, halten, *ie, a, (as, für).*
remain, bleiben, *ie, ie, (with,*
bei).
remark, bemerken, sagen.
repeat, wiederholen.
reply, erwidern, be-antworten.
request, ersuchen, bitten, *a, e.*
respect, achten.
right, recht.
run through, durchlaufen, *ie,*
au.

S

sad, traurig.
 same, selbst.
 search, suchen.
 seat, take a, sich setzen, Platz nehmen, a, v.
 see, sehen, a, e.
 seem, scheinen, ie, ie.
 sell, verkaufen.
 serious, ernst.
 serve (a viand), auf-tragen, u, a.
 severity, Strenge, f.
 shameful, schändlich.
 show, beweisen, ie, ie.
 silent, still.
 simple, einfach.
 since, *adv.*, seitdem; *prep.*, seit; *conj.*, seit, seitdem, (*causal*) da.
 sit, sitzen, saß, gegessen; — down, sich setzen, Platz nehmen, a, v.
 skilful, geübt.
 small, klein.
 soft, leise.
 soldier, Soldat, *m.*, —en.
 solemn, feierlich.
 some, etwas, einig-.
 soon, bald.
 speak, sprechen, a, v, reden.
 speech, Rede, f.
 spend (money), aus-geben, a, e; (time), verbringen, -brachte, -bracht.
 spirit, Geist, *m.*, —er.

stand, stehen, stand, gestanden.
 stay = lodge, wohnen, (with, bei).
 still = yet, noch.
 strike, schlagen, u, a.
 success, Erfolg, *m.*, —e.
 sudden, plötzlich.
 suppose, vermuten, ahnen.
 sure, to be, zwar, freilich, allerdings.
 surprise, überraschen; Überraschung, f.
 surrender (one's self), sich ergeben, a, e.

T

table, Tisch, *m.*, —e.
 take, nehmen, a, genommen.
 thank, danken, *w. dat.*
 then, dann.
 therefore, deshalb.
 thereupon, darauf.
 though, *conj.*, obgleich, während.
 thus, so, auf diese Weise.
 time, Zeit, f.; Mal, *n.*; this —, diesmal.
 tired, müde.
 together, zusammen.
 too = also, auch.
 try, versuchen.

U

undeniable, unleugbar.
 unhappy, unglücklich.
 unite, vereinigen.

unlock, auf=ſchließen, o, o.
until, biß.
up, come, herbei=kommen, a, o.
useful, nützlich.

V

vain, in, umfonft.
very, ſehr; — much, ſehr.
victory, Sieg, *m.*, —*e.*
visible, ſichtbar.
voice, Stimme, *f.*

W

wait, warten (for, auf).
walk, gehen, ging, gegangen.
way = road, Weg, *m.*, —*e.*;
= manner, Weiſe, *f.*
where, wo.
whereas, während.
whereupon, worauf.

whether, ob.
while, *conj.*, während; *noun*,
Zeitlang, *f.*
whole, ganz.
why, warum.
win, gewinnen, a, o.
wind, Wind, *m.*, —*e.*
wine, Wein, *m.*, —*e.*
wise, klug, weiſe.
wish, Wuſch, *m.*, Wünſche;
wünſchen.
word, Wort, *n.*, —*e.*
work, Arbeit, *f.*
worthy, würdig.
write, ſchreiben, ie, ie.

Y

yet (*expressing time*), noch;
(*expressing contrast*), doch.
young, jung.

Cornell University Library

arV16516

Twenty exercises in German composition;



3 1924 031 437 100

olin,anx

TWENTY EXERCISES
IN
GERMAN COMPOSITION

TWENTY EXERCISES

IN

GERMAN COMPOSITION

BASED UPON HOWARD AND STURTEVANT'S EDITION OF KELLER'S
"FÄHNLEIN DER SIEBEN AUFRECHTEN," WITH REFERENCES
TO BIERWIRTH'S "ABSTRACT OF GERMAN GRAMMAR"

PREPARED FOR USE IN HARVARD COLLEGE

BY

W. G. HOWARD AND A. W. BOESCHE



CAMBRIDGE, MASS.

Published by Harvard University

1907

A

